AccueilRevenir à l'accueilCollectionManuscrits de Jean-Joseph RabeariveloCollectionLe passeur de languesCollectionRabearivelo traducteurCollectionTraductions de Paul ValéryItemVice impuni, la traduction [Ce]

# Vice impuni, la traduction [Ce]

Auteur(s): Rabearivelo, Jean-Joseph

#### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

10 Fichier(s)

## Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Vice impuni, la traduction [Ce]

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 21/11/2025 sur la plate-forme EMAN : <a href="https://eman-archives.org/francophone/items/show/1786">https://eman-archives.org/francophone/items/show/1786</a>

## **Description & analyse**

AnalyseUne *parodie*, étymologiquement,  $\pi \alpha \rho \alpha'$  " à côté de " et  $\omega'$   $\delta \eta'$  " chant ". A partir du bon mot de Valéry Larbaud - " ce vice impuni, la lecture " - Rabearivelo se lance dans une digression autour de l'art de la traduction laquelle serait répréhensible contrairement à la lecture *passive* et respectueuse du texte. Qui transcrit dans sa langue maternelle s'empare d'un bien immatériel. Rabearivelo, à travers ce badinage tout de parodie, dessine son autoprotrait de le " passeur de langue" qui *met en relation* l'imaginaire des langues. Auteur de l'analyse

- Jar Luce, Xavier (13-07-2015)
- Riffard, Claire (08-02-2016)

Éditeur(s) de la ficheJar Luce, Xavier (13-07-2015)

# Informations générales

Langue

- Français
- Malgache

#### Cote

- MS.VIIM
- NUM ETU TAP1 Vice impuni

Nature du documentManuscrit Collation

1 (f.); 380 x 300 (mm)
2 (f.); 190 x 300 (mm)
3 (f.); 380 x 300 (mm)

État général du documentMoyen Localisation du documentFonds Rabearivelo, Institut Français, 14 avenue de l'Indépendance, 101 Antananarivo Madagascar

#### **Présentation**

GenreCorrespondance

Mentions légalesConsultable sur internet. Copie et impression interdites.

Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.

Contact: brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Nombre de pages

- 1 (f.); 380 x 300 (mm) • 2 (f.); 190 x 300 (mm)
- 3 (f.); 380 x 300 (mm)

Notice créée par <u>Richard Walter</u> Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 16/09/2025